

Apeo de las casas de Arizkun, 1646.

En el lugar de Ariscún, a quinze de septiembre de mil seyscientos quarenta y seys, proseguendo el apeo y comisión que tiene el dicho señor don Joseph del Vayo, hizo juntar al dicho alcalde de Baztán y a don Juan de Hureta, rector del dicho lugar y Juanes de Latadia, jurado del dicho lugar y Enigo de Gamioa, diputado, a los quales se les leyó la comisión, leyes del reyno e instrucción de los señores diputados del reyno para que confor(me) a ello se aga el apeo y auiendo conprehendido su contenimiento, se les reciuió juramento en forma a la señal de la cruz y el dicho rector juró *in verbo sacerdotis* de que bien y fielmente harán el dicho apeo sin ocultar ninguna casa vezinal, morador, ni otra cosa que se manda hazer por la dicha ley e instrucción y para que se aga como se manda, fueron acompañando al dicho señor apeador por las casas y se hizo en la forma siguiente:

1. Primeramente, el palacio de Vergara, que manifiestan ser palacio
2. La casa¹ de Huarrichina vezinal <vibe su dueño>²
3. Anchoarena vezinal <vibe su dueño>
4. Echeberría vezinal <vibe su dueño>
5. Sumusua vezinal <vibe su dueño>
6. Machintorena vezinal <vibe su dueño>
7. Orzcayzena³ vezinal <vibe su dueño>
8. Domencheñena vezinal <vibe su dueño>
9. Pordoñena vezinal <vibe su dueño>
10. Ormartea vezinal <vibe su dueño>
11. (E)chiniquea vezinal <vibe su dueño>
12. Larraldeia vezinal <vibe su dueño>
13. Sarrallaguilearena vezinal <en suelo del palacio de Ursúa, vive su dueño>
14. Berderenea vezinal <vibe su dueño>
15. Maribelçena vezinal <vibe su dueño>
16. Samarguilea vezinal <vibe su dueño>
17. Ysurrarena vezinal bibe una bieja sola y es suya
18. Yturaldea vezinal <vibe su dueño>
19. Zaldarriaga vezinal <vibe su dueño>

//12-r

20. Perosanzena vezinal <vibe su dueño>
21. Sastrearena vezinal <vibe su dueño>
22. La casa de M(igu)el Borda vezinal <vibe su dueño>
23. Larrebaster vezinal en suelo del palacio de Arizcún

¹ Para agilizar la lectura, en adelante se omitirá "la casa de" de cada renglón.

² Las palabras que están entre renglones aparecerán entre paréntesis agudos <>.

³ Hoy en día se llama "Ortxixenea".

24. Velcharena vezinal <vibe su dueño>

vna casilla pequeña que bibe una pobre mendigante.

25. Goyenechea vezinal <vibe su dueño>

26. Marisanzena vezinal <vibe su dueño>

27. Enecorena vezinal <vibe su dueño>

28. Elizaldea vezinal <vibe su dueño>

29. Eliz ayçina vezinal <vibe su dueño>

30. Capatariarena⁴ vezinal <vibe su dueño>

31. Pierresena vezinal <vibe su dueño>

32. Gortaria vezinal <vibe su dueño>

33. Juaureguía que es del palacio y bibe vn casero

34. Dinda vezinal <vibe su dueño>

35. Yriartea vezinal <vibe su dueño>

36. Varaceçabal⁵ vezinal <vibe su dueño>

37. Vabacea vezinal <vibe su dueño>

38. Manguiarena (sic)⁶ vezinal está en suelo de Ursúa y su palacio, <vibe su dueño>

39. Landa aldea vezinal <en suelo del palacio, vibe su dueño>

40. Aroçarena vezinal <vibe su dueño>

41. Andreora vezinal <vibe su dueño>

42. Yribarren vezinal <vibe su dueño>

(43.) Alfaro vezinal <bibe una pobre mujer en ella y no es suya la casa>

44. Semeto vezinal <vibe su dueño>

vna casilla polçiga (sic)⁷ que bibe su dueño y está en suelo del varón.⁸

45. Aguerrea vezinal <vibe su dueño>

46. Gamioa vezinal <vibe su dueño>

47. Larrayn vezinal <biben dos mayores con fuego aparte>

48. Salauerría vezinal <vibe su dueño>

49. Barberenea vezinal <vibe su dueño>

La casa de Arrechea es vezinal y no abita nadie.

La casa de Arroquia vezinal bibe en ella una moça pobre y es suya de ella la casa.

// 12-v

⁴ Hoy en día "Zapatonea".

⁵ Hoy en día "Batzabalea".

⁶ Mainguarena.

⁷ Poçilga.

⁸ El barón que se menciona en adelante, hace referencia al Barón de Behorlegui, título creado en 1391 y cuyos titulares poseían tierras y un palacio de cabo de armería en el término de Arizkun.

50. Argañea	vezinal	<vibe su dueño>
51. El palacio de Ursúa, que confiesan ser palacio		
52. Goyenechea	vezinal	<vibe su dueño>
53. Echeberea	vezinal	<vibe su dueño>
54. Lataría	vezinal	<vibe su dueño>
55. Varrenechea	vezinal	<vibe su dueño>
56. Ycazatea	vezinal	<vibe su dueño>
57. Goztazua	vezinal	<vibe su dueño>
58. Yriberria	vezinal	<vibe su dueño>
59. Landerberroa	vezinal	<vibe su dueño>
60. Berroçarrea	vezinal	<vibe su dueño>
61. La casa del molinero	vezinal	en suelo del varón, <vibe su dueño>
62. Pentalaz yribarren	vezinal	<vibe su dueño>
63. Laztiría	vezinal	<vibe su dueño>
64. Yrigoyen	vezinal	<vibe su dueño>
65. Erraçuri	vezinal	<vibe su dueño>
66. Elorga	vezinal	<vibe su dueño>
67. Arrosarena	vezinal	<vibe su dueño>
68. Aincaldea	vezinal	<vibe su dueño>
69. Vnayarena	vezinal	<vibe su dueño>
70. Oztarena	vezinal	en suelo del palacio de Ursúa, <vibe su dueño>
71. Echeberría (Aincialde)	vezinal	bibe vn morador
72. Echeverea	vezinal	está en suelo del palacio de Ursúa, <vibe su dueño>
73. Vrtalqua ⁹	vezinal	en suelo del palacio de Ursúa, bibe en ella un morador
74. Larrat echeverría	vezinal	en suelo de Ursúa, vibe su dueño
75. Larratea	vezinal	bibe en ella una viuda y no es suya la casa
76. Estebarena	vezinal	en suelo del palacio de Ursúa, vibe su dueño
77. Meaca	vezinal	en suelo del palacio de Ursúa, vibe su dueño

Vna casilla de vna pobre muger que no tiene [...ada] ni le reparten nada, el sitio es del palacio de Ursúa.

Vna casilla de una pobre muger, Juanatorena, aunque es suya por ser pobre no le reparten nada.

Otra casilla de Miguel Barbererena, que es un hombre biejo, pobre, (y) mendigante.

y con esto se acaba el dicho apeo y por el juramento que tienen echo, no sienten ni ay otras casas algunas de vezinos ni abitantes, y para que conste de ello, se assiente por

⁹ Hoy en día "Dutelka" o "Dutalcoa".

// 13-r

auto y firmaron los que sabían, de que doy fe. Y de manera que son setenta y quatro casas vezinales, <entrando tres palacios> y más tres moradores , y seys pobres.

Don Joseph del Vayo
y Cruzat

Don Juan de
Hureta

Don Tristán de
Ursúa

Yñigo de Gamio

Passó ante mi, Juan Sanz de Yoldi, escriuano (*signo del escribano*).

NOTAS:

- Los números 1, 33 y 51 van precedidos de la palabra “palacio” y las casas de pobres por “ojo”.
- Al final del documento, en el margen izquierdo se hace un resumen del apeo: “son 74 vezinos y 3 auitantes. 77 (en total). 3 palacios y 6 pobres”. La operación se repite al inicio en el margen izquierdo superior, y va con el signo del notario (*signo*).
- Los clérigos no aparecen reflejados en el apeo.
- Se aprecia el recorrido trazado por los comisionados, que es el siguiente: barrio de Bergara, Aintzialde, Peralats, Bozate, Pueblo, Ordoki, Aintzialde. Muy similar al itinerario realizado para el apeo de 1644.

Transcripción de Migueltxo Sobrino.